



תורה אור • הברשות בראשית • מאמר 9

יבל הוא היה אבי יושב אהל ומקנה

«יבאל (יבל) — كان أبا الساكنين في الخيام»



إهداء تكريماً لـ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

والد الربي، ريب ليفي يتسحاق

LikuteiTorah.com

الباراشا الحاسيدية



/likuteitorah.com/ar/torah-ohr/bereishis/9

1 יבל הוא היה אבי יושב אהל ומקנה. ושם אחיו יובל הוא היה אבי כל תופש כנור ועוגב. הנה ארז"ל
[אמרו רבותינו זכרונם לברכה] **כל בעלי השיר יוצאין בשיר כו'.**

«يابال (יבל) — كان أبا الساكنين في الخيام و[الذين يرعون] الماشية. وكان اسم أخيه يوفال (יובל), وكان أبا كل من يعزفون على القيثارة والناي». والآن, قال حكماؤنا, ז"ל: «כל أصحاب הגנה (שיר, shir) يخرجون بالغناء», إلى آخره.

פי' שכל בחי' העלאה ממהות למהות כמו מג"ע [מגן עדן] התחתון לג"ע [לגן עדן] העליון וכדומה הוא ע"י
השיר שהוא בחי' בטול היש

ومعنى ذلك أن كل ارتقاء من حالة وجود إلى أخرى — مثل الارتقاء من جنة عدن السفلى إلى جنة عدن العليا, وما شابه ذلك — إنما يكون بواسطة الغناء, وهو مستوى إبطال الذات (ביטול, bittul) للوجود القائم بذاته (היש, yesh).

וכנודע שלא יוכל להתהוות מיש ליש אא"כ [אלא אם כן] נעשה היש תחילה בחי' אין אז יוכל להתהוות
ממנו יש אחר בתוס' [בתוספת] ברכה.

وكما هو معلوم, لا يمكن لشيء قائم بذاته أن ينشأ من شيء قائم بذاته إلا إذا صار ذلك الشيء أولاً في حالة «لا شيء»؛ وعندئذ يمكن أن ينشأ منه شيء آخر قائم بذاته, ببركة زائدة.

כמשל הגרעין הנזרע בארץ שצריך להיות נרקב בארץ ואח"כ יכול לצמוח מזה הרבה גרעינים [גרעינים].

وهذا يشبه البذرة التي تزرع في الأرض؛ فلا بد أن تتعفن في الأرض, وبعد ذلك يمكن أن تنبت منها بذور كثيرة.

2 וכמו"כ [וכמו כן] למעלה בנשמות ומלאכים כדי שיהיה לו עלייה בתוספת השגה צריך מקודם להיות
בבחי' בטול היש והשגה ראשונה שהיה לו ואח"כ יוכל לעלות השגה יותר גדולה

وكذلك في العوالم العليا, في النفوس والملائكة: لكي يترقى المرء بإدراكٍ أوسع, عليه أولاً أن يكون في حال إبطال الإحساس بالوجود المستقل (ביטול היש, bittul hayesh), أي أن يتخلّى عن اعتبار وجوده شيئاً قائماً بذاته وعن الإدراك الأول الذي حصله؛ وبعد ذلك يستطيع أن يرتقي إلى إدراك أعظم.

וזהו בחי' עמוד שבין ג"ע [גן עדן] התחתון לג"ע [לגן עדן] העליון הוא בחי' בטול כנ"ל

وهذا هو مستوى أو جانب (בחינה, bechinah) העמוד القائم بين جنة عدن السفلى وجنة عدن العليا: فهو مستوى إبطال الإحساس بالوجود المستقل, كما ذكر أعلاه.

וזוהו כל בעלי השיר יוצאין בהשגתם ונמשכים לעלות למעלה ע"י השיר ולכן בשעת הקרבת הקרבן היה צריך להיות ג"כ שיר

وهذا هو [معنى] «كل أصحاب النشيد يخرجون» — في إدراكهم — «وينجذبون» إلى الارتقاء إلى الأعلى بواسطة النشيد. ولذلك، عند تقديم القرбан، كان لا بدّ أيضًا من نشيد،

כי ענין הקרבנות הוא העלאה ממטה למעלה אשה ריח ניחוח וצריך לזה ג"כ בחי' שיר בחי' בטול כנ"ל שיוכל להתעלות:

لأن شأن القرابين هو الارتقاء من الأسفل إلى الأعلى، «قربانٌ يُقدّم بالنار، ورائحةٌ مُرضية»؛ ولا بدّ لهذا أيضًا من مستوى النشيد، أي مستوى إبطال الذات، كما ذكر أعلاه، لكي يتسنى له الارتقاء.

3 והנה יש שיר פשוט ושיר כפול וכנודע שבהעמוד יש ג' גוונים חיור וסומק שהוא בחי' חו"ג [חסד וגבורה] וירוק בחי' התכללות כו'. כי הנה בבחי' בטול יש הרבה מדרגות.

والآن، ثمة نشيد بسيط ونشيد مزدوج. وكما هو معروف، في العمود ثلاثة ألوان: الأبيض والأحمر، وهما الإحسان (Chesed, חסד) والشدة (Gevurah, גבורה)، والأخضر، وهو مستوى أو جانب (bechinah, בחינה) الامتزاج، إلخ. ذلك أن في **ביטול** درجات كثيرة.

יש בחי' בטול פשוט נקודה אחת בחי' יו"ד ויש בחי' בטול שנכלל בזה גם מדות בחי' אהבה או יראה וכו' וכן בחיצוניות המדות שהן חו"ג [חסד וגבורה] יש התכללות ג"כ חסד שבגבורה

هناك مستوى من إبطال الذات البسيط، نقطة واحدة، وهو مستوى حرف يود (יו"ד, Yud)؛ وهناك مستوى من إبطال الذات تتدرج فيه أيضًا الصفات الوجدانية (مדות, middos)، كصفة الحب أو الخشية، إلخ. وكذلك في البعد الظاهري (חיצוניות, chitzoniyyus) للصفات الوجدانية، وهي الإحسان والشدة، يوجد امتزاج أيضًا: الإحسان في الشدة،

כמו המכה את בנו שהוא בחי' גבורה ונכלל בזה בחי' חסד ואהבה שמחמת אהבה רצונו להדריכו בדרך הישר ולכן מכה דייקא בנו ולא אחר כי את אשר יאהב יוכיח.

كما في حال من يضرب ابنه، فذلك جانب الشدة، وتتدرج فيه أيضًا صفة الإحسان والمحبة: إذ يريد، بدافع المحبة، أن يهديه إلى الطريق المستقيم؛ ولذلك يضرب ابنه بالذات لا غيره، «فإن من يحبه يوبّخه».

וכשהבטול הוא בטול פשוט נקרא שיר פשוט וכשיש בזה עוד מדה אחת אהבה או יראה (עמ"ש בפי' הזהר פ' קרח ע"פ קרואי מועד) נקרא שיר כפול

وعندما يكون إبطال الذات إبطالاً بسيطاً، يُسمّى نشيداً بسيطاً؛ أما إذا انضمت إليه صفة أخرى، كالحب أو الخشية (انظر ما شُرح في تفسير الزوهار (זהר)، باراشات قورح، عند الآية «المدعوون إلى الاجتماع»)، فيُسمّى نشيداً مزدوجاً؛

וכשיש התכללות המדות (אהוי"ר [אהבה ויראה] גם שניהם בהבטול) נק' שיר משולש ועד"ז יש ג"כ שיר מרובע
وإذا امتزجت الصفات (الحب والخشية، كلاهما معاً في إبطال الذات)، سُمّي نشيداً ثلاثياً؛ وعلى هذا النحو يوجد أيضاً نشيد رباعي

(עמ"ש בענין תכלת וארגמן ותולעת שני ושש משזר שהן התכללות ד' בחי' יחד אהוי"ר [אהבה ויראה] ורחמנות ובחי' שש הוא האהבה מוסתרת כו')

(انظر ما شُرح في شأن الصوف الأزرق، والصوف الأرجواني، والصوف القرمزي، والكتان المفتول (المسمّى شش, shesh)، وهي أربعة مستويات تمتزج معاً: الحب والخشية والرحمة؛ أما مستوى الكتان المفتول، shesh، فهو المحبة الخفية، إلخ)،

כי כארבע רוחות השמים פרשתי אתכם שהוא התכללות מצפון לדרום ע"י הרוח המנשב מצפון לדרום
إذ «كما أنني نشرتكם كرياح السماء الأربع»، وهو امتزاج من الشمال إلى الجنوب بواسطة الريح التي تهب من الشمال إلى الجنوب،
וכן ממזרח למערב כו' (ולפעמים יש התכללות כל הד' בחי' מזרח מערב צפון ודרום ע"י הרוח המנשב כך כו')

وكذلك من الشرق إلى الغرب، إلخ. (وأحياناً تمتزج المستويات الأربعة كلها—الشرق والغرب والشمال والجنوب—بوساطة الريح التي تهب على هذا النحو، إلخ).

וזהו ג"כ ענין הליכת השמש ממזרח למערב הוא ג"כ ענין בטול
وهذا أيضاً شأن سير الشمس من الشرق إلى الغرب، وهو أيضاً شأن إبطال الذات (ביטול, bittul)؛

והוא בחי' נפש שבשמש שהוא בחי' השגתה ומחמת זה גוף השמש הולך תמיד בגשמיות בבחי' בטול (כמבואר בענין שמש בגבעון דום כו' בדרוש דחרבות צורים).

وهو مستوى أو جانب (בחינה, bechinah) النفس في الشمس، أي إدراكها؛ وبسبب ذلك يتحرك جسم الشمس باستمرار فيزيائياً في حال **ביטול** (كما شُرح في موضوع «يا شمس، قفي في جبعون»، إلخ، في الخطاب عن «سكاكين الصوّان»).

ויש בזה ב' דעות בהליכתה אם הוא מצד אהבה ותשוקה או מצד בטול הפשוט. ובאמת יש לפעמים בטול פשוט ולפעמים יש בזה ג"כ בחי' אהבה כנ"ל

وهناك رأيان في شأن حركتها: هل هي بدافع المحبة والشوق أم بدافع **بטול** بسيط. وفي الحقيقة، تكون أحيانًا حالة **بטול** بسيطة، وأحيانًا يكون فيها أيضًا مستوى **בחינה** المحبة، كما ذكر أعلاه.

(וז"ש [זוהו שכתוב] זורח השמש כו' הולך אל דרום וסובב אל צפון כו' וכדפי' ע"ז בזהר ר"פ ויצא שהוא להיות בחי' התכללות ד' בחי' מזרח ומערב צו"ד [צפון ודרום] כו' זורח ובא הן מזרח ומערב):

(وهذا [معنى] «وتشرق الشمس»، إلخ، و«تتجه نحو الجنوب وتدور نحو الشمال»، إلخ، كما يشرح الزوهار (זהר) ذلك في مطلع باراشات فاييتسي، كي يتحقق تداخل المستويات الأربعة: الشرق والغرب والشمال والجنوب، إلخ؛ و«تشرق» و«تغرب» هما الشرق والغرب).

4 וזהו ענין יובל אבי כל תופש כנור כו' פי' יובל לשון הולכה שמוביל וממשיך למעלה ע"י כנור ועוגב בחי' שיר כנ"ל שע"י השיר הוא העלייה יוצאין בשיר כו'.

وهذا هو معنى «يوفال (יובל)، أبو كل عازفي القيثارة» إلخ. ومعنى ذلك: أن يوفال لفظ يدل على النقل (הולכה, holachah), فهو ينقل (מוביל, movil) ويجذب إلى الأعلى بواسطة القيثارة والمزمار، أي مستوى الغناء المذكور آنفًا؛ إذ بالإنشاد يكون الارتقاء —«يخرجون بالإنشاد» إلخ.

5 ויבל הוא היה אבי יושב אהל ומקנה כי כתיב לשמש שם אהל בהם פי' כדי שיהיה להשמש בחי' זו שיהיה לה בחי' בטול ותשוקה הוא ע"י אהל בהם.

«وكان يافال (יבל, Yaval) أبًا للساكنين في الخيام و[مقتني] الماشية»؛ إذ ورد: «للسمس أقام خيمة فيهم». والمعنى: لكي تكون للشمس هذه الصفة، أي أن يكون فيها إبطال الذات (**בטול**, bittul) وشوق، فإن ذلك يتحقق بواسطة «خيمة فيهم».

אהל הוא בבחי' מקיף מלמעלה נמשך הארה זו שתהיה תמיד בבחי' בטול וזהו בחי' יבל לשון ויבל לחמורים שהוא ענין בלבול ותערובות

الخيمة على هيئة نور محيط من الأعلى، ومن الأعلى يُستمد هذا الإشعاع لكي يكون على الدوام في حالة **בטול**. وهذا هو مستوى يافال، المشتق من عبارة «وأعطى علفًا للحمير (vayavol)»، وهي تدل على الاختلاط (**בלבול**, bilbul) والامتزاج.

פ'י' שהיא הארה מבחי' מקיף ששם הוא בלי התחלקות ויוכל להתערב הכל שיומשך הארה גם למטה שיוכל להיות אח"כ בחי' יובל אבי כל תופש כנור שהוא בחי' בטול כנ"ל

المعنى أنه إشعاع من مستوى النور المحيط، حيث لا انقسام، ولذلك يمكن أن يمتزج كل شيء، حتى يُستمد الإشعاع أيضًا إلى الأسفل؛ وبذلك يمكن أن يظهر لاحقًا مستوى «يوفال (יובל, Yuval)، أبي كل من يعزفون على القيثارة»، وهو مستوى **ביטול**، كما ذكر أعلاه.

וזזהו אבי יושב אהל ומקנה שבחי' אהל הוא בחי' מקיף כנ"ל ולכן יוכל להיות גם למקנה להמשיך למטה (כי המקיף אין בו מעלה ומטה כמ"ש ומתחת זרועות עולם)

وهذا هو [معنى] «أبو الساكنين في الخيام و[مقتني] الماشية»: فمستوى «الخيمة» هو مستوى النور المحيط، كما ذكر أعلاه؛ ولذلك يمكن أن يكون أيضًا للماشية، أي أن يُستمد إلى الأسفل، لأن النور المحيط ليس فيه علو ولا سفلى، كما ورد: «وتحت ذلك أذرع أزلية».

כמו יעקב שהיה רועה צאן מקל לבנה לח כו' (התכללות חג"ת [חסד גבורה תפארת] ע' [עיין] זהר ויצא)

مثل يعقوب (יעקב)، الذي كان راعيًا للغنم: «قضيّب من حور طري»، وما إلى ذلك (امتزاج الإحسان (חסד, Chesed)، والشدّة (גבורה, Gevurah)، والجمال (תפארת, Tiferes)؛ انظر الزوهار (זהר)، في **ויצא**).

שאדם אחר רועה צאן הוא רועה בגשמיות משא"כ יעקב שהיה יושב אהלים המשיך מבחי' מקיפים להיות רועה צאן

فالرجل الآخر الذي يرعى الغنم إنما يرعى رعيًا ماديًا؛ أما يعقوب، الذي كان «ساکئًا في الخيام»، فقد استمدّ من مستوى الأنوار المحيطة وأنزلها إلى رعي الغنم.

וזזהו יושב אהל ומקנה כנ"ל (ועמ"ש מענין יובל בפ' שלח ע"פ מקושש ועיין עוד מענין מקנה בפ' ויצא ע"פ ושש שנים בצאנך כו' וע"פ ואלה המשפטים כו'):

وهذا هو [معنى] «السكنى في الخيام و[اقتناء] الماشية»، كما ذكر أعلاه. (وانظر ما شُرح عن يوفال في باراشات **שלח**، عند الآية «جامعًا [الحطب]»، وانظر أيضًا ما يتعلق بالماشية في باراشات **ויצא**، عند الآية «وست سنوات لقطيعك»، وما إلى ذلك، وعند الآية «وهذه هي الأحكام»، وما إلى ذلك).



حول هذه الطبعة

.the English translation و This edition contains the Hebrew text

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

.Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0>

الترجمة العربية والشروح: أُعدت لموقع LikuteiTorah.com بمساعدة الذكاء الاصطناعي (openai/gpt-6-luna-pro:batch)، وقورنت بالنص العبري وبموقع سفاريا؛ ولم يراجعها محرر بشري بعد. يرجى التحقق من كل ما هو مهم بالرجوع إلى النص العبري.

طلب الريبي أن تُدرّس مآماريم باراشا الأسبوع، «الباراشا الحسيدية»، خلال ذلك الأسبوع، موزعة على أيامه السبعة (Sichah of Shabbos Parshas) likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha. (Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309)

مشروع مجاني غير تجاري؛ لا يُباع هنا شيء. والمشروع غير تابع لكيهوت أو سفاريا أو مكتبة لوبافيتش. © likuteitorah.com

من likuteitorah.com/ar/torah-ohr/bereishis/9/

إهداء تكريماً لـ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

والد الريبي، ريب ليفي يتسحاق